



IRENE GARCÍA LÓPEZ-HERRERO

TRANSLATOR (EN/FR>ES)

Words crafted to perfection.

PROFILE

I believe that the power of words can make the invisible visible, nourish our societies and inspire people. I want to join projects that help make this magic possible.

GET IN TOUCH!

(0034) 623 03 10 50
ireneglh@gmail.com
www.linkedin.com/in/irenegarciatraduccion/

TECHNICAL SKILLS

Trados Studio, MemoQ, Hyperhub, Passolo, Transistor, X-Bench, Multiterm, Aegisub, Office package.

LANGUAGE SERVICES

- Translation
- Interpreting
- Localization
- Transcription
- Proofreading
- Transcreation
- Language Sign-Off
- SEO Copywriting
- Language teaching
- Online Marketing

EXPERTISE

- IT Translation
- Medical Translation
- Marketing Translation
- Technical Translation
- Legal Translation
- Travel & Tourism Translation

HUNDREDS OF THOUSANDS OF WORDS

- Adobe
- Dassault Systèmes
- Kaspersky
- LinkedIn
- Mitsubishi
- Málaga Prov. Council
- Microsoft
- Oracle
- Vacation Marbella
- Viator

EXPERIENCE

TRANSLATOR

Freelance Translator & Copywriter | 2019 - present

Every project undergoes a neatly structured yet creative process of documentation, terminology research, translation, revision and QA to deliver a high-quality work that meets my clients' expectations and deadlines.

Translation Manager - Vacation Marbella | 2018 - 2019

I was responsible for the copywriting and translation of the company's website and communications into several languages, for which I also became Project Manager.

In-house translator - SDL | 2017 - 2018

- Translation, Postediting, Revision and QA
- IT team in SDL. Types of text translated and reviewed: Software, UI, API documentation, User Guides, FAQ, websites.

Published translation | 2016

Qualls, K. D. (2016, December). De 'Niños de la Guerra' a jóvenes soviéticos: Educación, Aculturación y Paternalismo, 1939-1945. (I. García López-Herrero, Trans.) Cuad. hist. contemp. 38 (2016), 77-101.

TEACHER OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Lycée Saint-Cricq | Pau, France | 2016 - 2017

Dickinson College | PA, USA | 2015 - 2016

EDUCATION

BACHELOR'S DEGREE IN TRANSLATION & INTERPRETING

Málaga University | 2010 - 2016

- Conference Interpreting specialization
- ERASMUS year in Portsmouth (United Kingdom) [2013-2014]
- Internship year in Pennsylvania (United States) [2015-2016]
- Dissertation: *Translating Children's Literature*

MEDICAL TRANSLATION SEMINARS

Pablo Mugüerza | 2020

DIGITAL MARKETING & BRANDING SPECIALIST PROGRAM

Generation Spain and Fundación INCYDE | 2018 - 2019

HOLISTIC WRITING PROGRAM

Dickinson College | 2016

SIMULTANEOUS INTERPRETING (EN>ES) MOOC

Universitat Jaume I | 2014